



**Татьяна
Долгодрова**



БЕХЕРОВСКИЕ ПЕРЕПЛЕТЫ

*Мир подобен книге,
он полон дарами знания,
Переплетчик сей книги –
судьба,
две доски переплета –
начало и конец жизни.
Фани Кашмири (XVII в.)*

В XVIII в. Иоганн Бехер, врач из Карлсбада (ныне Карловы Вары) изобрел ставший затем национальной гордостью Чехии лечебный бальзам – знаменитую и у нас «Бехеровку». Его правнук Карл Бехер, также карлсбадский доктор, стал известен как крупный коллекционер. Его коллекция переплетов насчитывает около 400 единиц. В 1911 г., после смерти Карла Бехера, она оказалась в Немецком музее книги и шрифта (Лейпциг), где экспонировалась в качестве одного из разделов музея. В октябре 1945 г. собрание переплетов поступило по репарации из Германии в Государственную библиотеку им. Ленина. Ныне оно в Российской государственной библиотеке и стало доступно исследователям только в 1993 г.

В коллекции Карла Бехера выделяются своей экзотичностью мусульманские переплеты XVI–XVII вв. Их всего 9, в том числе 8 крышек, то есть переплетов без книг, и один переплет рукописной книги. Четыре образца – турецкой работы, три – персидской и по одному мавританской и арабской. Большинство переплетов имеет экслибрис собирателя.

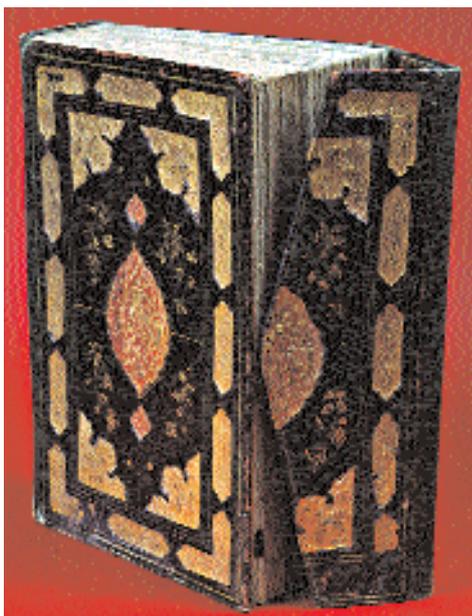
Самые ранние из известных науке мусульманских переплетов относятся к IX–X вв., хотя существуют и фрагменты переплетов VI–IX вв. из Китайского Туркестана. Изготовлены они из кожи, на них вырезанный ножом ориенталистский орнамент и столь характерные для восточных переплетов врезки из позолоченной кожи.

В дальнейшем при изготовлении переплетов начали применять технику тиснения. Золотое тиснение в центре крышек – так называемых средниках – в виде овальных медальонов появилось в египетских переплетах мамлюкского периода в XIII–XV вв. В них присутствуют все элементы декора, которые стали использоваться позднее в персидских и турецких переплетах. Помимо золотого тиснения, это раскраска, цветной фон, а главное –

Татьяна Алексеевна
Долгодрова – искусствовед,
доктор исторических наук,
ведущий научный
сотрудник РГБ.



Dictionary of English explained in Persian, Hindustani and Portuguese. Manuscript on Oriental greenish tinted and waxed paper of 229 leaves. Written on both sides and 343 blank ones... – [Surat, ок. 1630]. – [1], 137, [1] л., 343 л. Словарь английского языка с толкованием на персидском, урду и португальском. Рукопись на воощенной бумаге зеленоватого цвета, датируемая ок. 1630 г. и написанная в индийском городе Сурате (в то время центр британской Ост-Индской компании). Персидская работа XVII в., так называемый «коран-переплет». Переплет из марокена черного цвета с золотым тиснением растительного орнамента, инкрустацией в средниках из красного марокена и живописью золотом. Золотое тиснение – штемпеля, представляющие обезьян, птиц, восточные растения, цветы и арабески. Покрывает лаком. Внутренние крышки из марокена бордового цвета с рамками золотого тиснения и с росписью краской серого цвета, видимо, серебром, также покрыты лаком.



композиционная разработка декора крышек: овальные медальоны с флористическим орнаментом в средниках и полуовальные сегменты по углам крышек, так называемые наугольники, заполненные тем же декором. Принципиально важным приемом явилось и повторение с помощью золотого тиснения или живописи средников и наугольников с их внешней стороны.

Другой тип декора, в котором при наличии овального медальона в центре крышки все боковые поля заполнены цветочно-растительным орнаментом золотого тиснения, тоже появился в египетских работах в XIV в.

В ранних исламских переплетах рисунок был геометрическим, часто калейдоскопическим. Использовался он для рамок. Геометрический рисунок обрамлял и средник. Применение в декоре переплетов надписей на арабском языке – речь идет о сурах из Корана – впервые отмечается в египетском переплете Корана, который датируется 1250 г. Этот прием – тиснение текста сур – стал использоваться и в более поздние времена.

Вместо геометрического узора и наравне с ним в египетских переплетах появляются арабески – небольшие части декора, заполненные геометрическим или растительным орнаментом. Это еще одно подтверждение того, что еще до XV в. были разработаны все типы декора, воспринятые и видоизмененные затем персидскими и турецкими мастерами.

В XIII–XV вв., когда на огромных территориях Азии утверждалось монголо-татарское господство, исламское искусство, прежде всего персидское, испытало сильное восточноазиатское влияние. Но если блестящая история персидской миниатюры хорошо известна, то на историю переплета внимание обращалось меньше. Между тем в основанной в 1430 г. в Герате Академии не только развилось национальное направление миниатюрной живописи, но и совершенствовалось книжное дело. В книжных переплетах из Герата, порой превосходящих египетские по художественному уровню, появились и технические новшества. Малые штемпеля были заменены на значительно большие по размеру, что убыстряло изготовление переплета. Золочение использовалось не только для создания фона, но и для нанесения рисунка, часто делавшегося объемным – горельефным. Обильное золочение производило впечатление богатства и роскоши.



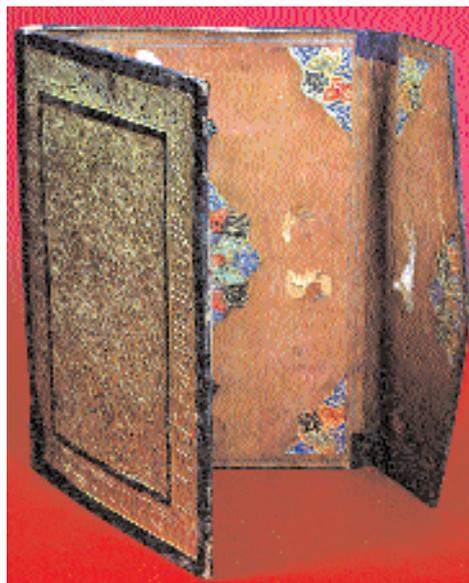
Переплет из кожи, расписанный под лак. Персидская работа XVII в.
Живопись по золотому фону.
Корешок – золочёная кожа без лака.
Порешки (ребро крышек) с золотым тиснением. Внутренние крышки – синий лак с живописью золотом.

Большой интерес вызывают так называемые «коран-переплеты». В отличие от европейских, восточные переплеты декорировали не только с внешних сторон крышек, но и с внутренней. Европейский форзац в них заменяют внутренние стороны крышек, которые в «коран-переплетах» повторяют внешний декор. Их важная особенность – треугольный клапан, или отворот, который помещался на вну-

тренней стороне нижней крышки и накрывался верхней, служа защитой книжного блока. Его изготавливали из того же материала, что и верхние крышки, и идентично декорировали. В «коран-переплетах» видна преемственность традиций, ощущается гармоничность всего оформления.

Покрытие книжного переплета лаком – персидское изобретение. Это оригиналь-



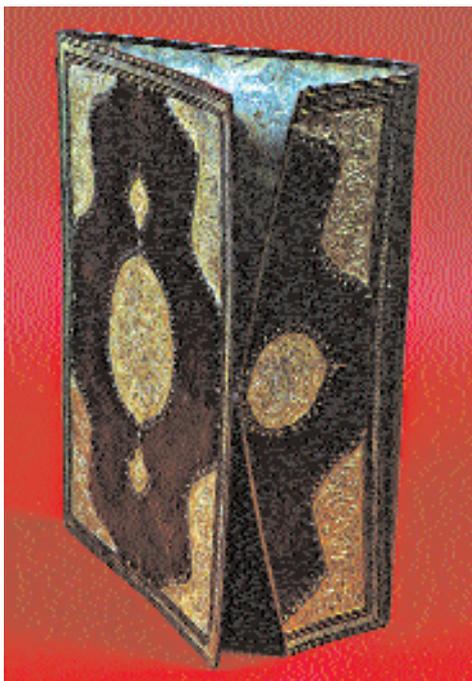


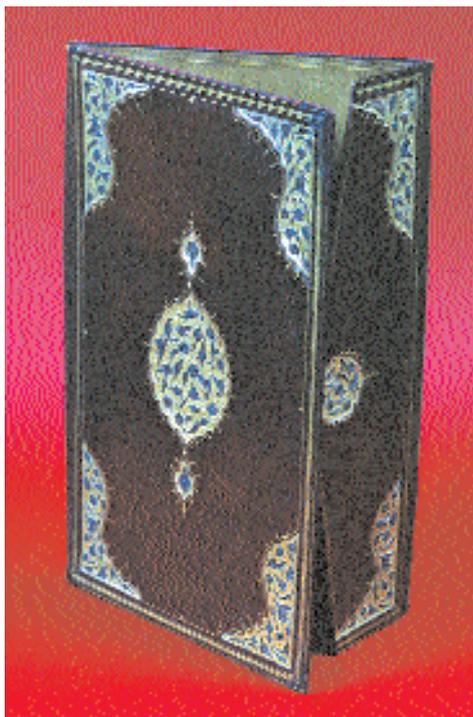
«Коран-переплет» турецкой работы XVI (?) в. Переплет из темно-коричневого марокена с золотым тиснением в виде горельефного декора по золотому фону. Средник имеет орнамент из цветов и веток с листьями. Рамки крышек в виде бордюра с текстом.

ный прием, хотя и считается, что сама техника была заимствована из Китая, где широко применялась лаковая роспись бытовых предметов. Персидский лаковый переплет XVI в. делался из картона и склеенной бумаги, на них наклеивался грунтованный мелованной основой лист бумаги, а затем накладывалось несколько слоев прозрачного лака. После этого акварель-

ными красками наносились орнамент или миниатюрная живопись, которые, в свою очередь, покрывались лаком из густой смолы североафриканского сандараккового дерева. Этот самый верхний слой использовался только для нанесения живописи золотыми и серебряными красками. В лаковых переплетах кожа часто применялась лишь для корешка.

«Коран-переплет» турецкой работы XVI–XVII вв. Переплет из марокена бордового цвета имеет врезки с горельефным тиснением на золотом фоне и росписью золотой краской по контурам врезок с внешней стороны. Врезки сплошь покрыты тиснением растительно-цветочного орнамента. Крышки с рамками золотого тиснения.





«Коран-переплет» турецкой работы XVII в. Переплет из бордового марокена имеет врезки с горельефным тиснением темно-серой кожи по золотому фону и роспись золотой краской по контурам врезок с внешней стороны. Тиснение врезок растительно-цветочного орнамента. Крышки с рамками золотого тиснения. Форзацы из светло-коричневого марокена с рамкой из штриха блинтового и золотого тиснения.

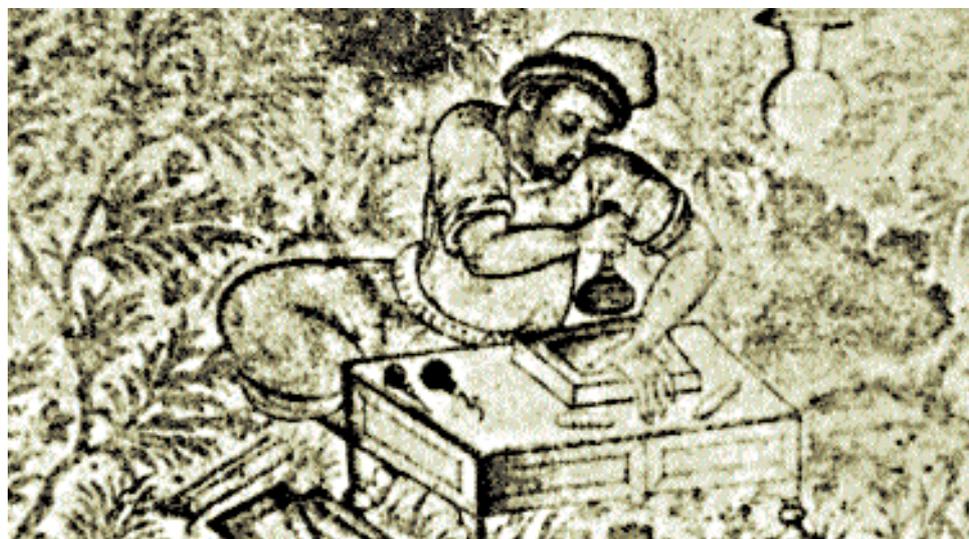


«Коран-переплет» турецкой работы XVII в. Переплет из красного марокена имеет врезки с горельефным тиснением по красной коже более светлого оттенка и роспись золотой краской по контурам врезок с внешней стороны. Тиснение врезок растительно-цветочного орнамента. Крышки с рамками золотого тиснения – роль. Врезка в виде рамки имеет горельефное тиснение по золоченой коже – цветочного орнамента. Форзацы из бумаги зеленого цвета.

XVI в. – период расцвета персидского лакового переплета с миниатюрной живописью. Появляются декоративные орнаменты с обильной позолотой, созданные под влиянием искусства персидского ковроткачества, а также изображения зверей на фоне пейзажей, цветочные орнаменты. Пейзажи и животные, сообразно стилю

времени, стали в Персии излюбленным декоративным мотивом.

Среди персидских работ встречаются и кожаные переплеты с золотым тиснением. Представленный в журнале образец расписан под лак по золотому фону. В комбинированных же персидских переплетах, где сочетались кожа и лаковые поверхности,



тиснение наносилось на участки крышек с кожаным покрытием. В XVI в. фрагменты тиснения по коже стали иногда заменяться бумажными наклейками, которые украшались золотым тиснением или живописью золотом.

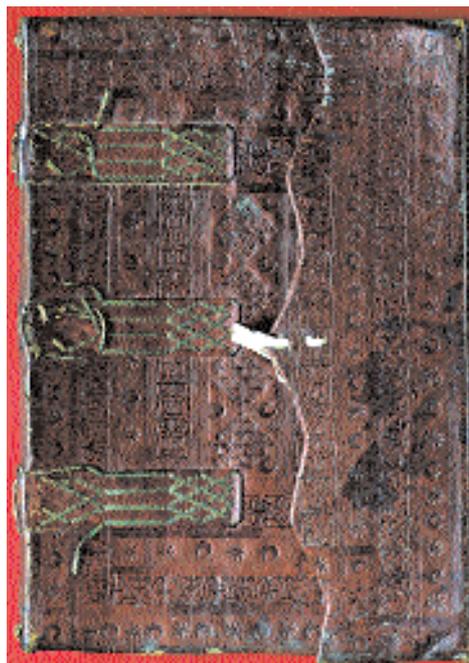
Известно, что начиная с XV в., персидские мастера, в особенности специалисты по изготовлению книг – каллиграфы, миниатюристы, переплетчики, работали в Османской империи. Они трудились при султанском дворе в Брусе, в Адрианополе и Стамбуле, передавали секреты мастерства ученикам. В результате появились так называемые персидско-турецкие переплеты XVI–XVII вв.

Турецкие переплеты из собрания Карла Бехера также могут быть названы персидско-турецкими. Для них характерны ровная кожаная основа, украшенная живописью золотом и золотым тиснением, которое могло сочетаться со слепым тиснением – блинтом. Традиционный турецкий мотив, воспринятый у персидской школы, – глубоко проникающее горельефное тиснение по золотому фону в медальонах и наугольниках с орнаментом из цветов и листьев. Медальоны помещались в средниках и по углам. Турецким нововведением явилось появление на оставшемся чистом фоне крышек тисненых натуралистических изображений цветов и листьев. Фон в виде сплошного рисунка цветочно-лиственного орнамента характерен для турецкого текстиля и керамики того времени.

В декоре восточных переплетов, как в живописном, так и в тисненном, можно усмотреть желание изобразить райский сад – цветы, растения, птиц и зверей.

Особенностью восточного переплета являются врезки – покрытие крышек кожей в два слоя, когда в верхнем делались большие отверстия, через которые проглядывал нижний слой кожи или бумажная вставка, украшенные тиснением или росписью. На врезках помещался тисненый орнамент, иногда имитирующий кожаные решетки, а также растительно-цветочный орнамент, использовались арабески. Иногда тиснение сплошь покрывает поверхность кожаных крышек, включая и внутренние стороны.

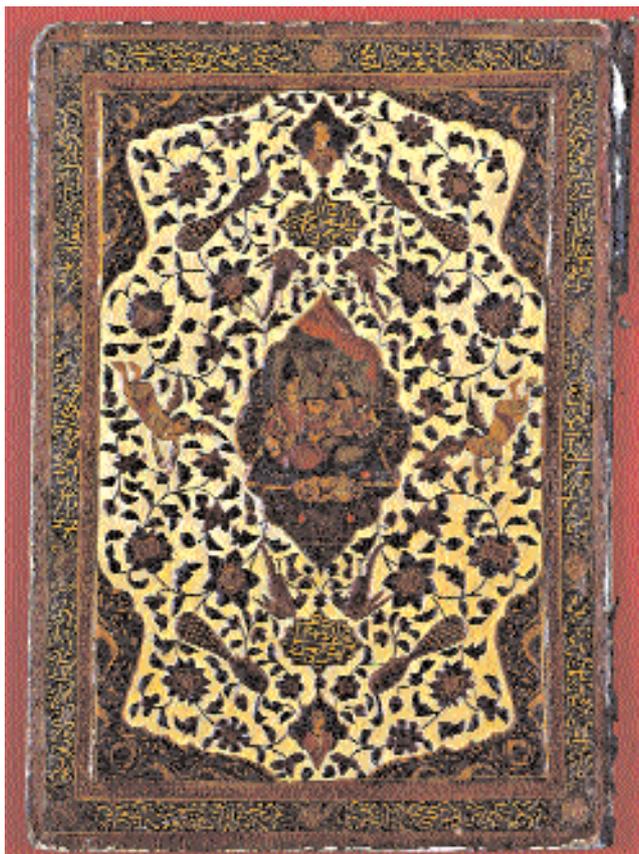
Средневековые переплеты исламских стран оказали заметное влияние на книжное искусство Западной Европы. У арабов было заимствовано золотое тиснение, получившее в XVI в. большое распространение в Испании и Италии, особенно в Венеции. (Известен, правда, единичный при-



«Коран-переплет» мавританской работы XVI (?) в. Переплет из красного марокена с блинтовым тиснением – штрих и штемпля восточного орнамента – полумесяц, звездочки, образующие рамки, и рамки со стилизованным растительным орнаментом. Завязки из белой кожи от клапана к верхней крышке. Со стороны корешка на внешних крышках отходят три накладных ремешка из того же марокена, прошитые шелковой тесьмой.

«Коран-переплет» арабской работы XVIII в. Переплет – деревянные крышки, обтянутые с двух сторон коричневым марокеном с горельефным тиснением по золотому фону восточного растительного орнамента, арабского алфавита, и с врезками из кожи белого цвета, окрашенными творёным лазуритом и с аппликацией из пластинчатого золота в виде арабесок. Корешок с золотым тиснением и надписями на арабском.



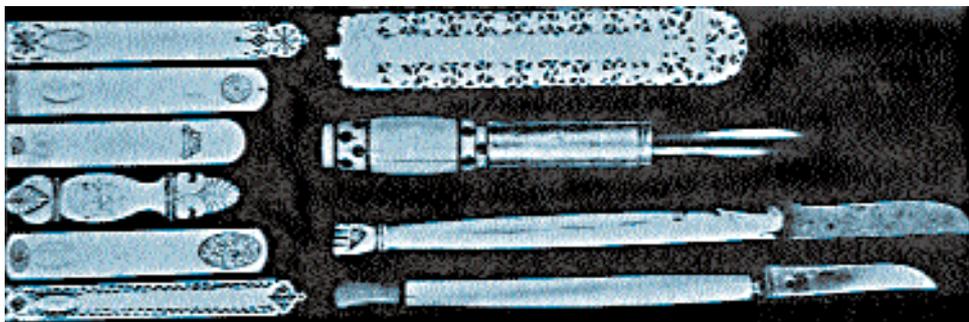


Персидская работа XVII в. Переплет лаковый. Картонные крышки – цветной лак с миниатюрами на обеих крышках. В среднике живописное изображение любовной пары, на полях – изображения ангелов, павлинов, цветов, птиц и мужские портреты. Рамка и медальоны с имитацией восточного письма. В средниках и медальонах внешних крышек фон в виде ветвей с цветами и листьями. Корешок из черной кожи.

мер итальянского золотого тиснения конца XV в. Этот переплет также есть в коллекции Карла Бехера.) Восточное искусство переплетов оказало опосредованное влияние и на творчество самого прославленного немецкого мастера эпохи Ренессанса Якоба Краузе. Под влиянием венецианских мастеров он заполнял свои работы золотым тиснением, арабесками и восточным

геометрическим орнаментом, иногда даже чрезмерно. С тех пор золотое тиснение является одним из самых распространенных декоративных элементов переплета и широко употребляется вплоть до наших дней. Разумеется, декоративные приемы прекрасных образцов старых мусульманских переплетов используются и в современных восточных переплетах.

Инструменты книжного мастера.



Статья иллюстрирована впервые публикуемыми изображениями переплетов из коллекции Музея книги РГБ, а также репродукциями из книги: Н.М. Харави. Искусство книги в мусульманской цивилизации (на яз. дари). – Мешхед, 1994.